

## **Nuevas etnicidades**

### **Análisis discursivo de ‘lo indígena’ en México contemporáneo**

Este proyecto de investigación surge de la apreciación discursiva de distintas instancias de hibridación en la escena actual artística y cultural en México con especial atención a Oaxaca, uno de los estados con mayor diversidad lingüística y étnica del país. En México, las políticas públicas existentes reconocen su multiculturalismo y en general aumenta el fomento y la conservación de las lenguas indígenas. Durante este proceso, aparecen tensiones en la dinámica social en la que muchos jóvenes participan. Se da el caso de la cultura del hip hop en lenguas indígenas, una representación híbrida que coloca en un territorio simbólicamente moderno un pasado ancestral recapturando significados y subvirtiendo otros. En el periodo contemporáneo, se relaciona el uso de prácticas y medios simbólicos de una cultura por otra con el término de ‘apropiación cultural’ que tiene un eco de colonialismo, refiriéndose a la apropiación de culturas marginalizadas por culturas dominantes. El término ‘culturas híbridas’ (Canclini, 2001 [1989]) permite romper esta dicotomía.

Hay otros campos de creación donde las culturas indígenas, en una relación con lo popular y lo moderno, subvierten y resignifican sus narrativas y sus lenguas (fotografía, diseño textil, arte urbano), estos casos generan una serie de preguntas sobre el desarrollo y supervivencia de ‘lo indígena’ a lo largo de la modernización del Estado mexicano.

Al mirar los diferentes textos que un grupo de rap en zapoteco crea y difunde, capturamos qué tan complejas pueden ser las identidades, tanto en sus modos de representación como en sus formas de significación.

Argumentando que la cultura y los objetos culturales son interpretables, y los espacios de identidad fluidos, el análisis discursivo permitirá identificar formas de representación asociadas a sus respectivas tradiciones y en relación con prácticas discursivas donde ‘lo indígena’ tiene un lugar declarado a través del lenguaje. Dado que el objeto de estudio es complejo (heteroglósico, multimodal e híbrido), el análisis del discurso será una empresa interdisciplinar que inscribe a los artefactos en un discurso que trasciende el texto, como desde la lingüística del discurso se propone (cfr. Spitzmüller/Warnke, 2011) para examinarlos en una dinámica histórica que da cuenta de sus continuidades y rupturas revelando indicios sobre las condiciones locales de representación de ‘lo indígena’ mexicano en el mundo moderno.

Noviembre, 2018

Alba Eugenia Vásquez Miranda  
Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft  
Johannes Gutenberg - Universität Mainz

## **New ethnicities**

### **Discursive analysis of 'the indigenous' in contemporary Mexico**

This research project arises from the discursive appreciation of several instances of hybridization in the current artistic and cultural scene in Mexico, with attention given to Oaxaca, one of the most linguistically and ethnically diverse states in the country. In Mexico, extant public policies recognize multiculturalism while, in general, the promotion and preservation of indigenous languages is increasing. Throughout this process, there are tensions in the social dynamics in which many young people participate. This is the case with the culture of hip hop in indigenous languages, a hybrid representation that situates an ancestral past in a symbolically modern territory, recapturing some meanings and subverting others. In the contemporary period, the use of practices and symbolic mediums of one culture by another is referred to as 'cultural appropriation' echoing colonialism and meaning the appropriation of cultures marginalized by dominant cultures. The term 'hybrid cultures' (Canclini, 2001 [1989]) enables this dichotomy to be dismantled.

There are other fields of creation in which indigenous cultures, in a relationship with the popular and the modern, subvert and resignify their narratives and languages (photography, textile design, urban art). These cases generate a series of questions about the development and survival of 'indigenusness' throughout the modernization of the Mexican State.

By looking at various texts that one Zapotec rap group creates and disseminates, we are able to capture how complex identities can be, both in their modes of representation as well as in their forms of significance.

Arguing that culture and cultural objects are interpretable, and identity spaces fluid, a discourse analysis will identify forms of representation associated to their respective traditions and in relation to discursive practices in which 'indigenusness' has a place proclaimed through language. Given that the object of study is complex (heteroglossic, multimodal and hybrid), the analysis will be an interdisciplinary endeavour that inscribes the artefacts into a discourse that transcends the text, as discourse linguistics proposes (cfr. Spitzmüller/Warnke, 2011), in order to examine them within a historical dynamic that accounts for their continuities and ruptures, revealing indications of the local conditions of representation of Mexican 'indigenusness' in the modern world.

November 2018